

# Glossar

## Altlasten

Als Altlast im Sinne des Bundesbodenschutzgesetzes gelten nachgewiesene gesundheitsgefährdende oder umweltschädliche Kontaminationen von Boden oder Grundwasser, ist der Nachweis noch nicht erbracht, handelt es sich um eine Altlastenverdachtsfläche.

Zum Umgang mit Gefahrstoffen siehe das [Kapitel im Handbuch](#)

## Authentizität

Authentizität (de)

authenticity (en)

authenticite (fr)

Ausmaß, in dem ein Objekt der von ihm beanspruchten Identität entspricht ANMERKUNG Der Begriff „Authentizität“ darf nicht mit „Originalität“ verwechselt werden.

Quelle: Erhaltung des kulturellen Erbes – Allgemeine Begriffe; Deutsche Fassung EN 15898:2011, 3.1.7

Momentan ist kein Inhalt mit diesem Begriff klassifiziert.

## Bedeutung

Bedeutung (de)

significance (en)

interet patrimonial (fr)

Kombination aller Werte, die einem Objekt zugeschrieben werden

Quelle: Erhaltung des kulturellen Erbes – Allgemeine Begriffe; Deutsche Fassung EN 15898:2011, 3.1.6

Momentan ist kein Inhalt mit diesem Begriff klassifiziert.

## **Defekt**

Defekt (de)

defect (en)

defaut (fr). rnaltacon (Syn.) (fr) ... .

Beeinträchtigung eines Objekts infolge der Konzeption, des Herstellungsverfahrens oder der Beschaffenheit der verwendeten Materialien .

ANMERKUNG „Malfaçon“ wird im Französischen nur im Bereich ortsfesten Kulturerbes für einen Mangel in der Produktion eines Objekts verwendet.

Quelle: Erhaltung des kulturellen Erbes – Allgemeine Begriffe;  
Deutsche Fassung EN 15898:2011, 3.2.5

Momentan ist kein Inhalt mit diesem Begriff klassifiziert.

## **Denkmalbegriff**

Artikel: [Leitvorstellung im Umgang mit dem Denkmal](#)

## **Dokumentation**

Dokumentation (de)

documentation (en)

documentation (fr)

aufgezeichnete Informationen. die für gegenwärtige und zukünftige Konservierung und für Referenzzwecke erzeugt. gesammelt, vorgehalten und dauerhaft aufbewahrt werden

BEISPIELE Röntgenaufnahmen, Zeichnungen, Photographien, schriftliche Berichte, digitale Dateien, Photogramme. Laserscans usw.

ANMERKUNG Dieser Begriff kann sich statt auf das Ergebnis auch auf den Vorgang selbst beziehen.

Quelle: Erhaltung des kulturellen Erbes – Allgemeine Begriffe;  
Deutsche Fassung EN 15898:2011, 3.6.8

Momentan ist kein Inhalt mit diesem Begriff klassifiziert.

## **Erhaltungszustand**

Erhaltungszustand (de), Zustand (Syn.) (de) ·

condition (en) ·

etat de conservation (fr)

physische Beschaffenheit eines Objekts zu einem bestimmten Zeitpunkt

ANMERKUNG Die Bewertung des Zustands eines Objekts hängt vom Kontext ab und damit von dem Grund, dessentwegen sie durchgeführt wird.

Quelle: Erhaltung des kulturellen Erbes – Allgemeine Begriffe; Deutsche Fassung EN 15898:2011, 3.2.1

Momentan ist kein Inhalt mit diesem Begriff klassifiziert.

## **GAEB**

Abkürzung von Gemeinsamer Ausschuss Elektronik im Bauwesen

Quelle [https://de.wikipedia.org/wiki/Gemeinsamer\\_Ausschuss\\_Elektronik\\_im\\_Bauwesen](https://de.wikipedia.org/wiki/Gemeinsamer_Ausschuss_Elektronik_im_Bauwesen)

Artikel: [Software für die Ausschreibung](#)

## **Glossarbereich moderieren**

Zum Glossar: Bitte nur Beiträge mit Begriffen versehen, die auch im Glossar auftreten sollen und dann ist auch keine weitere Moderation der Begriffe notwendig.

Zur Ansicht „Glossarbereich moderieren“, es gibt dort zwei Möglichkeiten:

1. Titel anklicken und dann Tab Bearbeiten um die Begriffsdefinition zu bearbeiten.

2. Einen oder mehrere Begriffe auswählen und in Operationen auswählen ob die Begriffe veröffentlicht werden sollen oder nicht, unveröffentlichte Begriffe erscheinen nicht im Glossar. Diese Funktion macht Sinn, wenn zum Beispiel einer Benutzer mehrere Seiten mit einem Begriff markiert hat, Ihr aber den Begriff nicht im Glossar anzeigen möchtet und weitere Markierungen vermeiden wollt. Jetzt ist Reinigung unveröffentlicht und der normale Benutzer kann den Begriff nicht mehr auswählen. Du kannst den Begriff in der Ansicht wieder veröffentlichen.

Momentan ist kein Inhalt mit diesem Begriff klassifiziert.

## **Industriedenkmal**

Artikel: [Zur Geschichte der Industriedenkmalpflege](#)

## **Konservierung**

Konservierung (de), Konservierung-Restaurierung (Syn.) (de), Bestandserhaltung (Syn.) (de)

conservation (en), conservation-restoration {Syn.} (en)

conservation (fr), conservation-restauration (Syn.) {fr}

Vorkehrungen und Maßnahmen, die auf die Bewahrung des Kulturerbes bei gleichzeitiger Respektierung der Bedeutung abzielen, einschließlich der Zugänglichkeit für gegenwärtige und zukünftige Generationen

ANMERKUNG 1 Konservierung umfasst „Präventive Konservierung“, „Stabilisierende Konservierung“ und Restaurierung (siehe (20)).

ANMERKUNG 2 Die Bezeichnung „Konservierung·Restaurierung“ wird vor allem im Bereich des beweglichen Kulturerbes verwendet.

ANMERKUNG 3 Die Bezeichnung „Bestandserhaltung“ wird ebenfalls, vor allem in Bibliotheken und Archiven, verwendet.

ANMERKUNG 4 Alle Maßnahmen der Konservierung beruhen stets auf dokumentarischem und/oder materiellem historischen Nachweis (siehe (9)).

Quelle: Erhaltung des kulturellen Erbes – Allgemeine Begriffe; Deutsche Fassung EN 15898:2011, 3.3.1

Artikel: [Leitvorstellung im Umgang mit dem Denkmal](#)

## **Kontext**

Kontext (de)

context (en)

contexte (fr)

vergangene, gegenwärtige und zukünftige Gegebenheiten, die sich auf die Bedeutung auswirken

ANMERKUNG „Kontext“ bezieht sich auf die Umstände, materielle wie immaterielle, unter denen ein Objekt geschaffen, erbaut, benutzt, verehrt, gefunden, ausgegraben, aufbewahrt, präsentiert usw. wird.

Quelle: Erhaltung des kulturellen Erbes – Allgemeine Begriffe; Deutsche Fassung EN 15898:2011, 3.1.8

Momentan ist kein Inhalt mit diesem Begriff klassifiziert.

## **Leistungsverzeichnis**

Ein Leistungsverzeichnis (kurz LV) ist Bestandteil einer Leistungsbeschreibung und beschreibt in Form von Teilleistungen eine im Rahmen eines Auftrages zu erbringende Gesamtleistung.

Quelle <https://de.wikipedia.org/wiki/Leistungsverzeichnis>

Artikel: [Leistungspositionen](#)

(Extene Seiten [Mehr](#))

## **Objekt**

Objekt (de)

object (en)

objet (fr), bien culturel (Syn.) (fr) .

einzelne Ausdrucksform des materiellen Kulturerbes

ANMERKUNG In dieser Norm wird die Bezeichnung „Objekt“ für bewegliches und ortsfestes Kulturerbe verwendet. In bestimmten fachlichen Zusammenhängen werden andere Bezeichnungen benutzt: z. B. „Artefakt“, „Kulturgut“, „Gegenstand“ („item“ im Englischen), „Ensemble“, „Stätte“/„Flächendenkmal“ („site“ im Englischen), „Gebäude“, „Erzeugnis“/„Stoffaufbau“ („Fabric“ im Englischen).

Quelle: Erhaltung des kulturellen Erbes – Allgemeine Begriffe;  
Deutsche Fassung EN 15898:2011, 3.1.3

Momentan ist kein Inhalt mit diesem Begriff klassifiziert.

## **Preisspiegel**

Zusammenstellung der Angebote verschiedener Bieter

Quelle <https://de.wikipedia.org/wiki/Preisspiegel>

Artikel: [Software für die Ausschreibung](#)

## **Präqualifikation**

Vorwettbewerbliche Eignungsprüfung, bei der potenzielle Bieter nach speziellen Vorgaben ihre Fachkunde und Leistungsfähigkeit vorab nachweisen;

Quelle: <https://de.wikipedia.org/wiki/Pr%C3%A4qualifizierung>

Momentan ist kein Inhalt mit diesem Begriff klassifiziert.

## **Präventive Konservierung**

Präventive Konservierung (de)

preventive conservation (en)

conservation preventive (fr), mesures de prevention (Syn.)  
(fr)

Vorkehrungen und Maßnahmen zur Vermeidung oder Minimierung von  
künftigem Schaden, Abbau und  
Verlust und folglich invasivem Eingriff

ANMERKUNG Im Bereich beweglichen Kulturerbes ist präventive  
Konservierung im allgemeinen indirekt; d. h. diese  
Vorkehrungen und Maßnahmen werden in der unmittelbaren  
Umgebung des Objekts durchgeführt.

Quelle: Erhaltung des kulturellen Erbes – Allgemeine Begriffe;  
Deutsche Fassung EN 15898:2011, 3.3.5

Momentan ist kein Inhalt mit diesem Begriff klassifiziert.

## **Reinigung**

Reinigung (de)

cleaning (en)

nettoyage (fr)

Entfernung unerwünschten Materials von einem Objekt

ANMERKUNG Die . Kriterien dafür, was „unerwünschtes Material“  
ist, sind stets festzulegen, z. B. potentiell schädigendes  
Material. Detail verdeckendes Material, unästhetisches  
Material usw.

Quelle: Erhaltung des kulturellen Erbes – Allgemeine Begriffe;  
Deutsche Fassung EN 15898:2011, 3.5.3

Artikel: [Reinigungsmethoden](#)

## **Rekonstruktion**

Rekonstruktion (de)

reconstruction (en)

reconstitution (fr), restitution (Syn.) (fr)

Wiederherstellung eines Objekts zu einer angenommenen früheren Form unter Verwendung von erhaltenem oder ersetzendem Material

ANMERKUNG 1 Eine Rekonstruktion respektiert die Bedeutung des Objekts und basiert auf Nachweisen. ANMERKUNG 2 Eine Rekonstruktion kann entweder physisch oder virtuell sein.

ANMERKUNG 3 In einigen Praxisbereichen wird die Bezeichnung „Restaurierung“ anstelle von „Rekonstruktion“ verwendet, wie sie hier definiert ist.

Quelle: Erhaltung des kulturellen Erbes – Allgemeine Begriffe; Deutsche Fassung EN 15898:2011, 3.5.6

Artikel: [U-Bahnwagen](#)

## **Renovierung**

Renovierung (de)

renovation (en)

renovation {fr}

Maßnahmen zur Erneuerung eines Objekts, ohne dass dabei notwendigerweise sein Material und seine Bedeutung respektiert sein müssen

ANMERKUNG 1 Bloße Renovierung ist keine Maßnahme der Konservierung.

ANMERKUNG 2 Ein Renovierungsplan kann aber einige Konservierungsmaßnahmen einschließen.

Quelle: Erhaltung des kulturellen Erbes – Allgemeine Begriffe; Deutsche Fassung EN 15898:2011, 3.5.9

Momentan ist kein Inhalt mit diesem Begriff klassifiziert.



## **Reparatur**

Reparatur (de)

repair (en)

reparation (fr)

Maßnahmen an einem Objekt oder einem Teil davon, um dessen Funktionalität und/oder Erscheinungsbild wiederherzustellen

ANMERKUNG 1 Eine Reparatur ist nur dann eine Maßnahme der Restaurierung, wenn sie die Bedeutung respektiert und auf Nachweisen basiert. ·

ANMERKUNG 2 Reparatur wird im Bereich des ortsfesten Kulturerbes allgemein als eine Maßnahme der Stabilisierenden Konservierung angesehen.

Quelle: Erhaltung des kulturellen Erbes – Allgemeine Begriffe; Deutsche Fassung EN 15898:2011, 3.5.10

Momentan ist kein Inhalt mit diesem Begriff klassifiziert.

## **Restaurierung**

Restaurierung (de)

restoration (en)

restauration (fr) . . .

Maßnahmen an einem stabilen oder stabilisierten Objekt, die darauf abzielen, seine Wertschätzung, sein Verständnis und/oder seine Benutzung zu erleichtern, wobei seine Bedeutung sowie die vorgefundenen Techniken und Materialien respektiert werden ·

ANMERKUNG 1 In einigen Professionen, speziell im Bereich des ortsfesten Kulturerbes, deckt der Begriff „Restaurierung“ traditionell die gesamte „Konservierung – Restaurierung“ ab.

ANMERKUNG 2 Stabilisierende Konservierung wird oft gleichzeitig mit Restaurierung ausgeführt.

Quelle: Erhaltung des kulturellen Erbes – Allgemeine Begriffe;  
Deutsche Fassung EN 15898:2011, 3.3.6

Momentan ist kein Inhalt mit diesem Begriff klassifiziert.

## **Reversibilität**

Reversibilität (de)

reversibility (en)

reversibilité (fr)

Ausmaß, in dem eine Behandlung rückgängig gemacht werden kann ohne Beschädigung des Objekts

Quelle: Erhaltung des kulturellen Erbes – Allgemeine Begriffe;  
Deutsche Fassung EN 15898:2011, 3.3.2

Momentan ist kein Inhalt mit diesem Begriff klassifiziert.

## **Rückbau**

„Reduzierung“ von nicht erhaltungsfähigen Bauteilen

Quelle Pflegewerk: [Pflegeplan](#)

Momentan ist kein Inhalt mit diesem Begriff klassifiziert.

## **Sanierung**

Sanierung (de)

rehabilitation (en)

rehabilitation (fr)

Eingriffe an einem ortsfesten Objekt, um eine angenommene frühere Nutzung wieder zu ermöglichen, es an eine andere Nutzung oder an bestimmte Standards für Wohnlichkeit, Sicherheit und Zugänglichkeit anzupassen

ANMERKUNG 1 Eine Sanierung sollte auf überprüften Nachweisen basieren und die Bedeutung berücksichtigen.

ANMERKUNG 2 Sanierung ist nicht automatisch eine Maßnahme der Konservierung, kann aber Konservierungsmaßnahmen einschließen.

Quelle: Erhaltung des kulturellen Erbes – Allgemeine Begriffe;  
Deutsche Fassung EN 15898:2011, 3.5.8

Momentan ist kein Inhalt mit diesem Begriff klassifiziert.

## **Schaden**

Schaden (de), Beschädigung (Syn.) (de)  
damage {en}

alteration (fr), degradation (Syn.) (fr), désordre (Syn.)  
(fr), pathologie (Syn.) (fr) Veränderung, die die Bedeutung  
oder die Stabilität mindert

ANMERKUNG 1 Stabilität kann physischer, chemischer,  
biologischer usw. Art sein.

ANMERKUNG 2 Obwohl „Schaden“ allgemein negativ konnotiert  
ist, kann er manchmal als Steigerung der Bedeutung angesehen  
werden.

Quelle: Erhaltung des kulturellen Erbes – Allgemeine Begriffe;  
Deutsche Fassung EN 15898:2011, 3.2.7

Momentan ist kein Inhalt mit diesem Begriff klassifiziert.

## **Stabilisierende Konservierung**

Stabilisierende Konservierung (de)  
remedial conservation (en)

conservation curative (fr), interventions curatives (Syn.)  
(fr) .

Maßnahmen, die direkt an einem Objekt vorgenommen werden, um  
weiteren Abbau zu verhindern und/oder  
Schaden zu begrenzen

Quelle: Erhaltung des kulturellen Erbes – Allgemeine Begriffe;  
Deutsche Fassung EN 15898:2011, 3.3.6

Momentan ist kein Inhalt mit diesem Begriff klassifiziert.

## **Unversehrtheit**

Unversehrtheit (de), Integrität (Syn.) (de)

integrity (en)

integrite (fr)

Ausmaß an physischer oder ideeller Vollständigkeit eines Objekts

Quelle: Erhaltung des kulturellen Erbes – Allgemeine Begriffe;  
Deutsche Fassung EN 15898:2011, 3.2.3

Momentan ist kein Inhalt mit diesem Begriff klassifiziert.

## **Wert**

Wert (de)

value (en)

valeur (fr)

Wichtigkeit, die eine einzelne Person oder die Gesellschaft einem Objekt zuweisen

ANMERKUNG 1 Werte können unterschiedlichen Typs sein, zum Beispiel: künstlerischen, symbolischen, historischen; sozialen, wirtschaftlichen, wissenschaftlichen, technologischen, usw.. . .

ANMERKUNG 2 Der zugeschriebene Wert kann sich je nach den Umständen ändern, z. B. wie die Bewertung vorgenommen wird, ihrem Kontext und dem Zeitpunkt. Die Wertangabe soll immer begleitet sein von der Angabe ihres spezifischen Typs.

Quelle: Erhaltung des kulturellen Erbes – Allgemeine Begriffe;  
Deutsche Fassung EN 15898:2011, 3.1.5

Momentan ist kein Inhalt mit diesem Begriff klassifiziert.

## **Wiederaufbau**

Wiederaufbau (de), Remontage (Syn.) {de}

reassembly (en)

reassernblage (fr), remontage (Syn.) (fr)

Wiederzusammenfügung von getrennten Teilen eines Objekts

ANMERKUNG Die Bezeichnung „Anastylosis“ wird hierfür manchmal im Zusammenhang .mit ortsfestem Kulturerbe benutzt.

Quelle: Erhaltung des kulturellen Erbes – Allgemeine Begriffe;  
Deutsche Fassung EN 15898:2011, 3.5.5

Momentan ist kein Inhalt mit diesem Begriff klassifiziert.